

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :



Né(e) le :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1.1

ÉVALUATION

CLASSE : Première

VOIE : Générale Technologique Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : LLCA latin

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2h

Niveaux visés (LV) : LVA LVB

Axes de programme : Méditerranée : conflits, influences et échanges

CALCULATRICE AUTORISÉE : Oui Non

DICTIONNAIRE AUTORISÉ : Oui Non

Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 4



Conseils à Maximus

À l'occasion du départ de son ami Maximus vers un poste de gouverneur, Pline tient à rappeler à ce « candidat de l'empereur » toute l'importance de l'histoire des cités grecques pour le Romain qu'il est.

C. Plinius Maximo suo s.

(1) Amor in te meus cogit, non ut praecipiam – neque enim praeceptore eges –, admoneam tamen, ut quae scis teneas et observes, aut nescire melius. (2) Cogita te missum in provinciam Achaïam, illam veram et meram Graeciam, in qua primum humanitas litterae, etiam fruges inventae esse creduntur ; missum ad ordinandum statum liberarum civitatum, id est ad homines maxime homines, ad liberos maxime liberos, qui jus a natura datum virtute meritis amicitia, foedere denique et religione tenuerunt. (3) Reverere conditores deos et nomina deorum, reverere gloriam veterem et hanc ipsam senectutem, quae in homine venerabilis, in urbibus sacra. Sit apud te honor antiquitati, sit ingentibus factis, sit fabulis quoque. (4) Nihil ex cujusquam dignitate, nihil ex libertate, nihil etiam ex jactatione decerpseris.

Habe ante oculos hanc esse terram, quae nobis miserit jura, quae leges non victis sed petentibus dederit, Athenas esse quas adeas Lacedaemonem esse quam regas ; quibus reliquam umbram et residuum libertatis nomen eripere durum ferum barbarum est. (5) Vides a medicis, quamquam in adversa valetudine nihil servi ac liberi differant, mollius tamen liberos clementiusque tractari. Recordare quid quaeque civitas fuerit, non ut despicias quod esse desierit ; absit superbia asperitas. (6) Nec timueris contemptum. An contemnitur qui imperium qui fasces habet, nisi humilis et sordidus, et qui se primus ipse contemnit ? Male vim suam potestas aliorum contumeliis experitur, male terrore veneratio acquiritur, longeque valentior amor ad obtinendum quod velis quam timor. Nam timor abit si recedas, manet amor, ac sicut ille in odium hic in reverentiam vertitur.

(7) Te vero etiam atque etiam – repetam enim – meminisse oportet officii tui titulum ac tibi ipsum interpretari, quale quantumque sit ordinare statum liberarum civitatum. Nam quid ordinatione civilius, quid libertate pretiosius ? (8) Porro quam turpe, si ordinatio eversione, libertas servitute mutetur ! Accedit quod tibi certamen est tecum : onerat te quaesturae tuae fama, quam ex Bithynia optimam revexisti ; onerat testimonium principis ; onerat tribunatus, praetura atque haec ipsa legatio quasi praemium data. (9) **[Quo magis nitendum est ne in longinqua provincia quam suburbana, ne inter servientes quam liberos, ne sorte quam iudicio missus, ne rudis et incognitus quam exploratus probatusque humanior melior peritior fuisse videaris, cum sit alioqui, ut saepe audisti saepe legisti, multo deformius amittere quam non assequi laudem.]**

Pline le Jeune, *Lettres*, VIII, 24, 1 – 9

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /



1.1

Traduction

Gaius Pline salue son cher Maximus

(1) Mon amitié me fait un devoir non de te donner des conseils (tu n'as besoin des conseils de personne), mais de t'encourager à retenir et à mettre en pratique ce que tu sais, sinon mieux vaudrait ne rien savoir. (2) Songe que tu es envoyé dans la province d'Achaïe, la Grèce véritable et authentique, berceau de l'humanisme de la littérature et même de la culture du blé selon la tradition. Ta mission consiste à régler l'organisation de cités libres, tu auras donc affaire aux héritiers de la plus vieille culture, aux champions de la liberté. Pour conserver ce droit que tout homme reçoit en naissant, il a fallu leur valeur, leurs mérites, notre amitié, le traité d'alliance et le respect absolu des engagements. (3) Vénère leurs dieux fondateurs et le nom de ces dieux, vénère leur ancienne gloire et cette vieillesse qu'on respecte chez les hommes mais qui est sacrée dans les États. Honore leur passé, les exploits où ils se sont illustrés et même leurs légendes. (4) N'attaque jamais le rang, la liberté, ou même l'orgueil de personne.

N'oublie pas que les principes de notre droit viennent de cette terre, qu'elle nous a donné les lois que nous lui demandons sans avoir été vaincus ; songe que tu vas résider à Athènes, administrer Lacédémone : retirer à ces cités l'ombre de leur passé et la liberté dont elles n'ont gardé que le nom, serait un abus d'autorité, un acte de cruauté et de barbarie. (5) Même si la maladie frappe également les hommes libres et les esclaves, tu vois bien que les médecins traitent les hommes libres avec plus de ménagements et d'égards. Rappelle-toi le passé de chaque ville sans que ce soit pour mépriser son état actuel ; bannis l'orgueil et l'insolence. (6) Ne redoute pas qu'on te méprise. Méprise-t-on celui qui détient le pouvoir et les faisceaux, à moins qu'il s'abaisse, se déconsidère et soit le premier à se mépriser ? Le pouvoir a tort de mesurer sa force aux outrages qu'il inflige, le respect a tort de s'instaurer par la crainte. Mieux vaut se faire aimer que se faire craindre pour obtenir ce que l'on veut ; en effet, la crainte s'affaiblit quand on en est parti, mais l'amour demeure ; l'une se change en haine, l'autre en respect.

(7) Mais je ne le répéterai jamais assez, n'oublie jamais l'intitulé de ta fonction et pénètre-toi de la beauté et de l'importance de ton rôle : régler l'organisation des cités libres. Y a-t-il une plus haute responsabilité ? (8) Quelle honte alors si l'ordre cède à la place du chaos, la liberté à l'esclavage ! Tu as d'ailleurs un défi personnel à relever : l'excellente réputation que tu as rapportée de ta questure en Bithynie pèse sur toi ; l'attestation de l'empereur pèse sur toi ; ton tribunat, ta préture et même cette mission qui vient couronner ta carrière pèsent sur toi.

Traduction Annette Flobert, Paris, Garnier-Flammarion, 2002.



Partie 1 : Lexique et étude de la langue

A. Lexique (3 points)

Quel sens Pline prête-t-il à la notion de *libertas* (lignes 9, 13 et 22) ?

B. Faits de langue (5 points)

Relevez les différentes expressions de l'ordre et de la défense des lignes 15 à 18. Commentez-les d'un point de vue sémantique.

Partie 2 : Le candidat traite, au choix, l'une des deux questions suivantes.

Choix n° 1 (Langue) :

Traduire les lignes 25 à 28 entre crochets (depuis *Quo magis nitendum est* jusqu'à *non assequi laudem*).

Quo magis nitendum est ne in longinqua provincia quam suburbana, ne inter servientes quam liberos, ne sorte quam iudicio missus, ne rudis et incognitus quam exploratus probatusque humanior melior peritior fuisse videaris, cum sit alioqui, ut saepe audisti saepe legisti, multo deformius amittere quam non assequi laudem.

Choix n° 2 (Culture) :

Vous rédigerez un court essai (500 mots maximum), libre et organisé, prenant appui sur le texte donné en traduction. Vous confronterez ce texte avec ceux, antiques, modernes ou contemporains, que vous avez étudiés en cours d'année ou lus de manière personnelle ainsi qu'avec des œuvres d'autres domaines artistiques. Vous pourrez proposer des pistes problématisées selon des axes culturels variés (littérature, arts, philosophie, histoire, anthropologie, etc.).